

DICCIONARIO CONTRASTIVO ESPAÑOL-FRANCÉS

Autor : Carlos González González

ISBN : 978-84-09-32016-5

Prefacio

Este diccionario está dirigido a personas que ya han estudiado Francés y que presentan, pues, un nivel medio o avanzado.

Se recomienda una lectura de trabajo secuencial anotando en un cuaderno o libreta personal las correspondencias que se deseen fijar o memorizar, perfeccionando de este modo la lengua estudiada y alcanzando así muy buenos resultados.

El propósito que perseguimos es, en consecuencia, el de reforzar la memoria lingüística de lo ya aprendido en el estudio o de lo ya adquirido en la práctica.

Pretendemos igualmente hacer contrastar las diferencias entre los dos idiomas y las variaciones de significado según los contextos.

Hemos eliminado las “palabras transparentes” por su fácil deducción, facilitando así la selección de los términos léxicos que sí conviene recordar. No obstante, sí se incluyen los denominados “falsos amigos”, al objeto de evitar discordancias. Indicamos igualmente el género cuando varía de un idioma a otro.

Finalmente esperamos que este modelo de diccionario nuevo, con un total de no más de 500 entradas, sea eficaz y pueda servir a los fines ya descritos.

Diccionario contrastivo Español-Francés

abanico = éventail

abarrotar = bourrer

abastecer = fournir

abatible = inclinable

abofetear = gifler

abominar = exécrer

abono =

(fertilizante) engrais

(pase de temporada) abonnement

abedul = bouleau

abrazadera = anneau (n.m.)

abrazo = accolade (n.f.)

abrigo = manteau

abrochar = boutonner

abrumar = accabler

abstemio = abstinent

abuchear = huer

aburrir = ennuyer

acalorado = échauffé

acatamiento = observation (n.f.)

acebo = houx

acelga = bette

acequia = canal (n.m.) d'irrigation

acera = trottoir (n.m.)

acertijo = devinette (n.f.)

achacar = attribuer

achicharrar = brûler

achuchar = serrer très fort

achuchón = gros calin

aclarar = éclaircir

acomodar = faire prendre place

acontecer = avoir lieu

acordar = convenir

acreditación = laissez-passer

acreditar = reconnaître

acreedor = créancier

acuchillar = poignarder

acuñar =

(moneda) frapper

(una frase) consacrer

acurrucarse = se blottir

adelgazamiento = amaigrissement

adelgazar = maigrir

ademán = signe

además = en plus

aderezar = assaisonner

adiestrar = entraîner

adinerado = fortuné, nanti

adjudicar = adjuger

adjunto = ci-joint

adobar = faire mariner

adoquín = pavé

adormilarse = s'assoupir

adornar = décorer

adorno = ornement

adviento = avent

afear = alaidir

afectar = toucher

afeitar = raser

aficionado = supporter

aficionar = prendre goût

afilar = aiguiser

aflicción = chagrin profond (n.m.)

afligir = afliger

aflojar = desserrer

aforo = capacité

afuera = dehors

agachar = baisser

agarrar = saisir

agarrón = empoignade (n.f.)

agarrotar = raidir

agasajar = combler

agasajo = traitement de faveur

agazaparse = se cacher, se tapir

agilizar = accélérer

agobiante =

(calor) étouffant

(trabajo) accablant

agorero = de mauvais augure

agotador = épuisant

agraciado =

(atractivo) charmant

(afortunado) l'heureux gagnant

agregar = ajouter

agreste = sauvage

agrietar = lézarder

aguacero = averse (n.f.)

aguanieve = la neige fondue

aguardar = attendre

aguijón = dard

aguinaldo = les étrennes

agujero = trou

ahogarse = se noyer

ahora = maintenant

ahorcar = pendre

ahorrar = épargner

aislar = isoler

ajá = tiens!

ajedrez = les échecs

ajeno = d'autrui

ajetreo = agitation (n.f.)

ajuar =

(de la novia) le trousseau

(de una casa) le mobilier

ajustar = serrer

ajusticiar = exécuter

alabar = louer

alacena = un garde-manger

alacrán = scorpion

alambre = fil de fer

alameda = une allée de peupliers

alargadera = une rallonge, un prolongateur électrique

alargar = prolonger

albahaca = basilic (n.m.)

albañil = maçon

albarán = bordereau

albergue = auberge

albornoz = peignoir de bain

alboroto = tapage

alborozo = réjouissance

alcachofa = artichaud

alcalde = maire

alcantarilla = égout

alcanzar = attraper

alcurnia = haut linage

alegría = joie

alentar = encourager

alero = auvent

alfalfa = luzerne

alféizar = rebord de la fenêtre

alfombra = tapis (n.m.)

alfombrilla =

(felpudo) paillason (n.m.)

algarabía = vacarme (n.m.)

alguacil = employé municipal

alhaja = bijou (n.m.)

alicatado = carrelage

alicate = pince (n.f.)

alienígena = extraterrestre

alimentar = nourrir

aliño = assaisonnement

alivio = soulagement

allá = là-bas

allí = là

almacén =

(tienda, establecimiento) magasin

(depósito) = dépôt

almeja = palourde, clovisse

almíbar = sirop

almohada = oreiller (n.m.)

almuerzo = déjeuner

alojamiento = logement

alpargata = espadrille

alquilar = louer

alquitrán = goudron

alubia = haricot

amapola = coquelicot (n.m.)

ameno = agréable

amparo = appui

anaquel = étagère

andar = marcher

ánsar = oie (une)

antaño = autrefois

antejo = longue-vue (n.f.)

antojo = caprice

apalabrar = convenir

apremio = contrainte (n.f.)

apretujón = étrointe (n.f.)

apuesta = pari (n.m.)

ara = autel

arañazo = égratignure (n.f.)

apuro = embarras

aquestrarre = sabbat

arder = brûler

arrecife = récif

arrojar = jeter

asar = rôtir, griller

asco = dégoût

asombrar = étonner

asustar = éffrayer

atajar = raccourcir

atestado = procès-verbal

atrevimiento = hardiesse (n.f.)

avellano = noisetier

avispa = guêpe

azada = houe

azadón = bêche (n.f.)

bacalao = morue (n.f.)

bailotear = dansoter

bajada = descente

baladí = insignifiant

baldío = vain

baldosa = carreau (n.m.)

bancarrota = faillite

banqueta = tabouret (n.m.)

barbaridad = barbarie, énormité

barrabasada = vacherie

barranco = ravin

bata =

(de estar en casa) robe de chambre

(de un médico) blouse

batuta = baguette

bazofia = navet (n.m., cochonnerie)

bedel = appariteur

bellota = gland (n.m.)

beneficiar = favoriser

berberecho = coque (n.f.)

besugo = daurade (n.f.)

besar = embrasser

beso = bisou, bise (n.f.)

bicho =

(en general) bête (n.f.)

(insecto) bestiole (n.f.)

bigote = moustache (n.f.)

bobada = bêtise

boceto = ébauche (n.f.)

bombilla = ampoule

bono =

(para autobús, metro) carte (n.f.)

borrador = bouillon

borrar =

(texto, con una goma) gommer

(pizarra) effacer

(de una lista) rayer

bosquejo = ébauche (n.f.)

botiquín =

(armario) armoire (n.f.) à pharmacie

(estuche) trousse (n.f.) de secours

brujo = sorcier

brújula = boussole

buceo = plongée (n.f.)

bufanda = écharpe

buhardilla = mansarde

búho = hibou

buitre = vautour

burbuja = bulle

burrada = ânerie

búsqueda = recherche

butaca =

(mueble) fauteuil

(localidad) place

buzo = plongeur

buzón = boîte à lettres (n.f.)

caballitos = manège

cabeza = tête

cacharro =

(de cocina) poêle, casserole

(objeto) truc inutile

cadena =

(adorno) chaîne

(del wáter) chasse

caducar = expirer

caer = tomber

caja =

(de cartón, etc) boîte

(de un banco o tienda) caisse

(caja fuerte) coffre-fort (n.m.)

cajero =

(persona) caissier

((del banco) distributeur

calabacín = courgette (n.f.)

calabaza = potiron (n.m.), citrouille (n.f.)

calentador =

(de agua) chauffe-eau

(para las piernas) jambière

calentar = chauffer

caliente = chaud

callo =

(en el pie) cor

(en la mano) cal

calor = chaleur

cama = lit (n.m.)

camarero = serveur, garçon

cambiar = changer

caminar = marcher

camino = chemin

campana = cloche

cana = cheveu blanc

canasta =

(de mimbre) corbeille

(de baloncesto) panier

candado = cadenas

cansancio = fatigue (n.f.)

cantera =

(de piedra, etc) carrière

(de personas) vivier (n.m.)

caramba = ça alors!

carpa =

(pez) carpe

(toldo) tente

(de circo) chapiteau (n.m.)

cartera =

(de billetes) porte-feuille

(de monedas) porte-monnaie

(del colegio) cartable

cassette =

(aparato) magnétophone

(cinta) cassette

cazar = chasser

celo =

(esmero) zèle

(en celo) en rut

(cinta adhesiva) scotch

(celos) jalousie (n.f.)

centeno = seigle

cesta = panier

cesto = corbeille (n.f.)

chaparrón = averse (n.f.)

chincheta = punaise

chuleta =

(costilla con carne) côtelette

(en un examen) antisèche

(persona) fanfaron (n.m.)

chupa-chups = (sucette (n.f.)

cinta =

(para el pelo) ruban (n.m.)

(cinta de vídeo) cassette-vidéo

(cinta métrica) mètre ruban (n.m.)

cisterna =

(de un retrete) chasse d'eau

(para almacenaje) citerne

cita =

(con el médico, etc) rendez-vous (n.m.)

(en un texto) citation

clara =

(de huevo) blanc (n.m.)

(cerveza con gaseosa) panaché (n.m.)

clase =

(aula) salle de classe

(grupo) classe

(lección) cours (n.m.)

compromiso =

(obligación) engagement

(por compromiso) par obligation (n.f.)

(tener un compromiso) être pris

(arreglo) compromis

(apuro) embarras

desde =

(lugar) depuis

(lugar) de

(tiempo, sin término) depuis

(tiempo, con término) de

deseo =

(general) désir

(deseos, en una tarjeta) voeux

destello =

(de luz) éclat

(de inteligencia) lueur

(de una estrella) scintillement

(de fuegos artificiales) étincelle

dinero =

(en general) argent

(dinero suelto) monnaie (n.f.)

echar =

(expulsar) mettre à la porte

(arrojar) jeter

(poner) mettre

(echar de menos) manquer

edredón =

(encima de las mantas) edredron

(edredón nórdico) couette (n.f.)

eje =

(en geometría) axe

(de un coche) essieu

elegir =

(escoger) choisir

(en una votación) élire

empanada = tourte

empanadilla = friand (n.m.)

empate =

(en un partido) match nul

(en una votación) même nombre de voix

encabezar =

(una carta) commencer

(en una manifestación) être en tête de

enchufe =

(de un aparato en la pared) prise (n.f.)

(contactos) pistón

enlazar =

(autobuses, trenes, aviones) assurer la correspondance

entregar =

(en general) remettre

(ejercicio) rendre

(mercancías) livrer

envasar =

(en botella) mettre en bouteille

(en lata) mettre en conserve

(en paquete) emballer

envase =

(de un producto) récipient

(botella vacía) bouteille vide

equipaje = bagages (pl.)

era =

(período) ère

(en agricultura) aire

errata = coquille

escabeche = marinade faite d'huile, de vinaigre et d'aromates

escalera =

(de un edificio) escalier (n.m.)

(de mano) échelle

escondite =

(juego) cache-cache

(lugar) = cachette (n.f.)

esperar =

(aguardar) attendre

(desear) espérer

estación =

(temporada) saison

(de train) gare

(de metro) station

(de autobuses) gare routière

estela =

(de un barco, un avión) sillage (n.m.)

(de un cometa) queue

(de un astro) traînée

estreno = première (n.f.)

estreñido = constipé

extraño =

(raro) bizarre

(ajeno, persona) inconnu

(cuerpo) étranger

fábrica =

(en general) usine

(más pequeña) fabrique

falso =

(no cierto) faux

(insincero, persona) hypocrite

falta =

(privación) manque (n.m.)

(ausencia) absence

(defecto) défaut

(de ortografía) faute

(acción ilegal) faute

(fútbol, golpe de castigo) coup franc (n.m.)

fichar =

(en deporte) engager

(a un delincuente) ficher

(calar) cerner

(en el trabajo) pointer

figura =

(en general) figure

(forma exterior, silueta) silhouette

finca =

(edificio) propriété

(propiedad rural) propriété

(casa de recreo) maison de champagne

follón =

(bronca) scandale

(lío, barullo) pagaille (n.f.)

forastero = étranger

forro =

(exterior) couverture (n.f.)

(interior) doublure (n.f.)

fulano = un tel

gaseosa = limonade

globo =

(para adornar, para jugar) ballon

(terráqueo) globe

(de lámpara) globe

grúa =

(en puertos, en la construcción) grue

(para vehículos averiados) dépanneuse

guardar =

(tener) avoir

(poner) ranger

(para el futuro) garder

helecho = fougère (n.f.)

hoja =

(de una planta) feuille

(de papel) feuille)

(de un cuchillo) lame

(de una puerta) battant

horquilla =

(para el pelo) épingle à cheveux

(de una bicicleta) fourche

huerta =

(de legumbres) potager (n.m.)

(de árboles frutales) verger (n.m.)

(tierra de regadío) plaine maraîchère irriguée

impulsar =

(empujar) pousser

(las exportaciones, la producción) encourager

(a hacer algo) inciter

ingresar =

(en un hospital) entrer

(en un centro de enseñanza) entrer

(dinero, cheque) déposer

inocentada = poisson d'avril (le premier avril) (n.m.)

investigación =

(policial, etc) enquête

(científica) recherche

jamón =

(de York, en dulce) jambon blanc

(serrano) jambon cru

lápida =

(en una tumba) pierre tombale

(en un nicho) plaque

largo = long

lata =

(envase en general) pot (n.m.)

(de comida) boîte

(hojalata) fer-blanc (n.m.)

(dar la lata) faire suer

lavabo =

(retrete) toilettes (pl.)

(pila) lavabo

lazo =

(tipo de nudo) noeud

(vínculo) lien

lema =

(de una persona, una asociación) devise (n.f.)

(de una empresa) slogan

ligar =

(establecer una relación) draquer

(unir) lier

linterna = torche

llamar =

(a una persona) appeler

(a la puerta con los nudillos) frapper

(tocando el timbre) sonner

lleno =

(en general) plein

(gasolina) le plein

(estar lleno) avoir assez mangé

llevar =

(ropa, joyas, gafas) porter

(transportar) apporter

(llevarse) emporter

localidad =

(asiento) place

(población) localité

lograr =

(conseguir: un objetivo) atteindre

(seguido de infinitivo o de subordinada) réussir à

losa =

(para el suelo) dalle

(de una tumba) pierre tombale

magisterio = (estudios) formation (n.f.) d'enseignant

manitas = manuel/manuelle

mantener =

(en una posición) garder, maintenir

(la calma) garder

(una promesa) tenir

(económicamente) entretenir

mañana =

(el día siguiente a hoy) demain

(parte del día) matin (n.m.)

(pasar una mañana agradable) passer une matinée agréable

mareado = (estar mareado)

(a causa de la altura) avoir le vertige

(a causa de un olor, en un coche, etc) avoir mal au coeur

(en un barco) avoir le mal de mer

mayor =

(relativo a la edad) plus âgé

(en calidad, intensidad) plus grand

(al por mayor) en gros

(de mayor) quand je serai grand

medio =

(medio litro) demi-litre

(a media mañana) en milieu de matinée

(medio vacío) à moitié vide

(por todos los medios) par tous le moyens

(los medios de comunicación) les médias

(medio ambiente) environnement

mejor =

(adjetivo) meilleur

(adverbio) mieux

menor =

(relativo a la edad) plus jeune

(una cifra menor que) un chiffre plus petit que

(el hijo menor) le fils cadet

(al por menor) la vente au détail

mente = esprit (n.m.)

metedura de pata = gaffe(n.f.)

mirilla = judas(pl.)

mismo =

(igual) même

(lo mismo) la même chose

(da lo mismo) c'est pareil

(me da lo mismo) ça m'est égal

mochila = sac à dos (n.m.)

modelo =

(paradigma, ideal) modèle

(lleva un modelo de...) il porte un modèle de

modo =

(forma, manera) façon (n.f.)

(de cualquier modo) n'importe comment

(de este modo) de cette manière

monte =

(montaña) mont

(terreno arbolado) bois

(terreno de arbustos) maquis

morro =

(de una animal) museau

(de una persona) lèvres (pl.)

(descaro) culot

(de un avión) nez

(de un coche) avant

móvil =

(parte, pieza) mobile

(teléfono) téléphone portable

mudanza = déménagement (n.m.)

muela =

(en general) dent (molaire)

(muela del juicio) dent de sagesse

(dolor de muelas) mal de dents

murciélago = chauve-souris (n.f.)

nada =

(ninguna cosa) rien

(nada más) rien d'autre

(para nada) pas du tout

nogal = noyer

noria =

(en una feria) grande roue

(para sacar agua) noria

obra =

(de un artista) oeuvre

(de un teatro) pièce

(acción) action

(zona en construcción) chantier (n.m.)

oficina =

(en general) bureau (n.m.)

(oficina de correos) bureau de poste

(oficina de empleo) bureau pour l'emploi

(oficina de turismo) office de tourisme

oración =

(rezo) prière

(frase, en general) phrase

(proposición) proposition

ordenar =

(poner en orden) ranger

(mandar) ordonner

pantano =

(embalse) réservoir

(ciénaga) marais, marécage

pañuelo =

(para la nariz) mouchoir

(para la cabeza) foulard

(pañuelos de papel) mouchoir en papier

papel =

(material, trozo) papier

(función) rôle

(documentos) papiers

pareja =

(par de personas) couple (n.m.)

(de baile, de juegos) partenaire

(en una relación) ami

(integrante de un par : la pareja de este pendiente) l'autre boucle d'oreille

partido =

(en política) parti

(en deportes) match

(sacar partido de algo) profiter de quelque chose

pasaje =

(billete) billet

(callejón) passage

(de un libro, etc) passage

pasar =

(suceder) se passer

(un lugar) passer

(adelantar a un vehículo) doubler, dépasser

(un examen) réussir

(pasarlo bien) s'amuser

patata =

(en general) pomme de terre

(patatas fritas) frites

(de bosa) chips

patio =

(en una casa) patio

(en un colegio) cour (n.f.) de récréation

(patio de butacas, en un cine o teatro) parterre

pelo =

(de una persona, en la cabeza) cheveux (pl.)

(de un animal) poil

(por los pelos) de justesse

peluquería =

(establecimiento) salon (n.m.) de coiffure

(actividad) coiffure

(ir a la peluquería) aller chez le coiffeur

pendiente =

(no pagado) impayé

(un asunto) en suspens

(estar pendiente de) attendre

(objeto en la oreja) boucle (n.f.) d'oreille

piel =

(de una persona) peau

(de cuero) cuir

((abrigo de pieles) manteau en fourrure

(piel de gallina) chair de poule

pinchar =

(un globo) crever

(poner una inyección) faire une piqûre

(un teléfono) mettre sur écoute

(clavarse algo punzante) se piquer

pincho =

(punta aguda) pointe (n.f.)

(para comer) amuse-gueule

planta =

(del reino vegetal) plante

(piso) étage (n.m.)

(planta baja) rez-de-chaussée (n.f.)

poner =

(en general) mettre

(a una persona en determinado estado anímico) rendre

(instalar) installer

(una tienda) ouvrir

práctica =

(actividad repetida) pratique

(hacer las prácticas) faire le stage

(trabajos prácticos) travaux pratiques

preciso =

(justo) précis

(es preciso) il faut

primero =

(en orden) premier

(en el tiempo) d'abord

(al expresar preferencia) plutôt

prórroga =

(en deportes) prolongation

(de un plazo de tiempo) prorogation

prueba =

(en un juicio) preuve (n.f.)

(muestra) témoignage (n.m.)

(examen) épreuve (n.f.)

(ensayo) essai (n.m.)

púa =

(de una planta o de un animal) épine

(para instrumento de cuerda) mediator

quedar =

(ropa, etc., sentar bien) aller

(quedarse, permanecer) rester

(citarse) avoir rendez-vous

quitar = enlever

rape =

(pez) lotte (n.f.)

(pelo cortado al rape) cheveux très courts

rayo =

(de luz) rayon

(en una tormenta) foudre (n.f.)

rebaja =

(en general) rabais (n.m.)

(rebajas) soldes

receta =

(del médico) ordonnance

(de cocina) recette

red =

(para pescar, deportes) filet (n.m.)

(en comunicaciones) réseau (n.m.)

referirse = faire allusion à

registrar =

(inspeccionar) fouiller

(inscribir) enregistrer

(indicar) indiquer

reloj =

(en la muñeca) montre (n.f.)

(en la pared) horloge (n.f.)

(de pie) pendule (n.f.)

remolacha = betterave

renta =

(ingresos) revenu (n.m.)

(alquiler) loyer (n.m.)

reñir =

(pelear) se disputer

(reprender) gronder

reparto =

(acción de distribuir) distribution (n.f.)

(a domicilio) livraison (n.f.)

repasar =

(volver a estudiar) réviser

(en busca de errores) vérifier

(limpiar) nettoyer

reponer =

(existencias) renouveler

(responder) répliquer

(una película) repasser

requesón = fromage blanc

resaca =

(de las olas) ressac (n.m.)

(por alcohol) gueule (n.f.) de bois

(mar de fondo) mer de fond

reservar =

(una mesa) réserver

(guardar) mettre de côté

resfriado = rhume

resolver =

(un problema) résoudre

(un asunto) régler

(tomar la decisión de) décider de

restar =

(en matemáticas) ôter

(quitar) minimiser

(quedar) rester

rincón = coin

robar = voler

rodeo =

(camino más largo) détour

(doma de animales) rodéo

rollo =

(de papel, de alambre) rouleau

(cosa pesada) barbant

(cuento) salades (pl.)

(asunto) affaires (pl.)

(ambiente) ambiance

(relación) quelque chose

rozar =

(tocar) frôler

(los zapatos) blesser

(ser rayano en) friser

saber =

(en general) savoir

(tener noticias) avoir des nouvelles

(tener sabor) avoir un goût

sacar =

(de dentro a fuera) sortir

(llevar) emmener

(extraer: muelas) arracher

(invitar) inviter

salida =

(de un lugar) sortie

(marcha) départ (n.m.)

(solución) issue

santiamén =

(en un santiamén) en un clin d'oeil

senderismo = randonnée (n.f.)

sentada =

(de una sentada) d'un coup

(de protesta) sit-un (n.m.)

sentencia =

(del juez) sentence

(proverbio) maxime

sentir =

(sensaciones físicas) sentir

(emociones) ressentir

(oír) entendre

(lamentar) regretter, être désolé

señal =

(indicio) signe (n.m.)

(aviso) signal (n.m.)

(en el teléfono) tonalité (n.f.)

(de tráfico) panneau (n.m.)

(de dinero) acompte (n.m.)

seso =

(juicio) bon sens

(sesos, cerebro) cervelle (n.f.)

sinfín = infinité (n.f.)

sinvergüenza =

(persona sin escrúpulos) crapule (n.f.)

sitio =

(en general) place (n.f.)

(lugar) endroit

(asedio) siège

sofá =

(en general) canapé

(sofá-cama) canapé-lit

software = logiciel

solomillo = filet-mignon

soltar =

(dejar libre) relâcher

(dejar de asir) lâcher

(aflojar) desserrer

soplo = souffle

sostener =

(agarrar) tenir

(referido a opiniones) soutenir

subcampeón = second

subir = monter

suelo =

(en general) sol

(muy usual) par terre

suelto =

(no atado, no sujeto) détaché

(no envasado) en vrac

(dinero suelto) monnaie (n.f.)

sueño =

(ganas de dormir) sommeil

(lo soñado) rêve

suerte =

(fortuna, buena fortuna) chance

(azar) sort (n.m.)

(buena suerte) bonne chance

superar =

(ser superior a) dépasser

(dificultades) surmonter

(pruebas) réussir

superficie =

(capa exterior) surface

(en geometría) superficie

supuesto =

(presunto) présumé

(en el supuesto caso de que) en supposant que

(por supuesto) bien sûr

surtidor =

(de gasolina) pompe à essence

(de agua) jet d'eau

suspender =

(no aprobar) échouer

(cancelar) annuler

suspenso =

(en un examen) recalé

(en suspenso) en suspens

tabaco =

(planta, producto) tabac

(cigarrillos) cigarettes

tabla =

(de madera) planche

(lista, índice, de multiplicar) table

tablero =

(en juegos de mesa) plateau

(tablero de anuncios) panneau d'affichage

(tablero de mandos) tableau de bord

tableta =

(pastilla) comprimé (n.m.)

(de chocolate) tablette

tarde =

(hasta las cinco) après-midi (n.m. ou n.f.)

(después de las cinco) soir (n.m.)

(adverbio) tard

tema =

(asunto en general) sujet

(de una obra literaria) thème

(unidad de estudio) matière (n.f.)

tertulia =

(reunión habitual) réunion

(programa de tv) débat (n.m.)

tía =

(pariente) tante

(mujer, chica) nana

tío =

(pariente) oncle

(hombre chico) mec

tiovivo = manège

tirachinas = fronde (n.f.)

tirar =

(arrojar) lancer

(dejar caer) jeter

(tirar abajo) abattre

(disparar) tirer

tiro =

(disparo) coup de feu

(a tiro de piedra) à deux pas

(en fútbol, baloncesto) tir

tocar =

(con las manos) toucher

(un instrumento) jouer du/de la

torre =

(de un castillo) tour

(de un tendido eléctrico) pylône (n.m.)

tortilla =

(en general) omelette

(tortilla de patatas o española) omelette aux pommes de terre

(tortilla francesa) omelette nature

tostada =

(en general) tranche de pain grillé

(tostadas) pain grillé

traer = apporter

trampa =

(para animal, personas) piège (n.m.)

(hacer trampas) tricher

traslado =

(de residencia) déménagement

(de un empleado) mutation (n.f.)

trasto =

(cosa vieja, antigualla) vieillerie (n.f.)

(cosa en general) affaire (n.f.)

(niño travieso) petit diable

trastorno =

(molestia) dérangement

(de la salud) trouble

tratar =

(a una persona) traiter

(dirigirse a alguien) s'adresser à quelqu'un

(a un paciente, una enfermedad) soigner

(tratar de) essayer de

(tratarse) se fréquenter

(tratarse de) s'agir de

travesura = espièglerie

tribunal =

(de justicia) tribunal

(en un examen) jury

tripa =

(estómago, barriga) ventre (n.m)

(tripas, intestino) tripes (pl.)

tropezar =

(con un obstáculo) trébucher

(con una dificultad) se heurter

tubo =

(de ensayo) tube à essai

(de escape) pot d'échappement

tuerca = écrou (n.m.)

tumbar =

(derribar) faire tomber

(recostar) allonger

tutor =

(profesor a cargo de una clase) professeur principal

(responsable jurídico) tuteur

unir =

(piezas, partes) joindre

(comunicar) relier

(intereses) lier

uvas = raisin (n.m.)

vado =

(de un río) gué

(en una acera) bateau

(vado permanente) sortie de véhicules

vaso =

(de cristal) verre

(de plástico) gobelet

(en anatomía) vaisseau

voltereta =

(en el suelo) pirouette

(en el aire) saut périlleux

volver =

(regresar) retourner

(volver a empezar) recommencer

(volver en sí) revenir à soi

voto =

(en general) voix

(en religión) veou

(voto nulo) vote nul

(voto secreto) bulletin secret

VOZ =

(sonido) voix

(a voces) en criant

(dar la voz de alarma) donner l'alerte

vuelta =

(regreso) retour (n.m.)

(giro) tour (n.m.)

(dar una vuelta) faire un tour

yema =

(parte del huevo) jaune (n.m.)

(del dedo) bout (n.m.)

(en una planta) bourgeon (n.m.)

zambullirse = plonger

zancadilla = croche-pied (n.m.)

zanja =

(de desagüe, de riego) fossé (n.m.)

(para cimientos) tranchée

zapatero =

(persona que arregla zapatos) cordonnier

(fabricante) fabricant de chaussures

zapatilla =

(pantuflo) pantoufle

(de ballet) chausson de ballet

(de deporte) tennis (pl.)

zarza = ronce